

IT - Rilevatore di fumo e monossido di carbonio (CO)

Il monossido di carbonio (CO), è un gas inodore, incolore, insapore. Ad elevate concentrazioni è fortemente tossico, i primi sintomi sono ravvisabili a concentrazioni superiori a 35ppm. Per questo motivo è importante tenerne la concentrazione domestica sotto controllo in modo da proteggere la salute delle nostre famiglie. Anche i fumi derivanti da qualunque tipo di incidente domestico sono generalmente molto pericolosi, e spesso sono il segnale di un incendio imminente. Questo rilevatore di fumo e CO è un modo semplice ed efficiente di controllare la salubrità dell'aria delle nostre abitazioni.

DE - Kohlenmonoxidmelder (CO)

Kohlendioxid (CO) ist ein geruchloses, farbloses und geschmackloses Gas. Erhöhte Konzentrationen verursachen starken Hustenanfall und die ersten Symptome treten bei Konzentrationen über 35 ppm auf. Aus diesem Grund ist es wichtig, die Konzentration in Privathaushalten unter Kontrolle zu halten, um die Gesundheit unserer Familien zu schützen. Auch Dämpfe, die bei häuslichen Zwischenfällen jeglicher Art entstehen, sind im Allgemeinen sehr gefährlich und insbesondere Anzeichen eines drohenden Brandes. Diese Rauch- und CO-Abgabe ist eine einfache und effiziente Möglichkeit, die Gesundheit unserer Haushalte zu kontrollieren.

EL - Ανιχνευτής μονοξειδίου του άνθρακα (CO).

Το διοξείδιο του άνθρακα (CO) είναι ένα άοσμο, άχρωμο, άγευστο αέριο. Οι αυξημένες συγκεντρώσεις είναι έντονος βήχας και τα πρώτα συμπτώματα είναι ορατά σε συγκεντρώσεις μεγαλύτερες από 35 ppm. Για το λόγο αυτό είναι σημαντικό να κρατάμε υπό έλεγχο τη συγκέντρωση στο σπίτι, προκειμένου να προστατεύσουμε την υγεία των οικογενειών μας. Ακόμη και οι αναθυμιάσεις που προέρχονται από οποιοδήποτε είδος οικιακού περιστατικού είναι γενικά πολύ επικίνδυνοι και είναι ιδιαίτερα τα σημάδια μιας επικείμενης πυρκαγιάς. Αυτή η απελευθέρωση καπνού και CO₂ είναι ένας απλός και αποτελεσματικός τρόπος ελέγχου της υγείας των σπιτιών μας.

FR - Détecteur de monoxyde de carbone (CO)

Le dioxyde de carbone (CO) est un gaz inodore, incolore et sans saveur. Des concentrations élevées provoquent une toux intense et les premiers symptômes sont visibles à des concentrations supérieures à 35 ppm. C'est pourquoi il est important de maintenir la concentration domestique sous contrôle afin de protéger la santé de nos familles. Même les fumées dérivées de tout type d'incident domestique sont généralement très dangereuses et sont surtout les signes d'un incendie imminent. Cette fumée et le dégagement de CO sont un moyen simple et efficace de contrôler la santé de nos maisons.

ES - Detector de monóxido de carbono (CO)

El dióxido de carbono (CO) es un gas inodoro, incoloro e insípido. En concentraciones elevadas produce tos intensa y los primeros síntomas son visibles en concentraciones superiores a 35 ppm. Por ello es importante mantener bajo control la concentración doméstica para proteger la salud de nuestras familias. Incluso los humos derivados de cualquier tipo de incidente doméstico suelen ser muy peligrosos y son sobre todo los signos de un incendio imminente. Esta emisión de humo y de CO es una forma sencilla y eficaz de controlar la salubridad de nuestros hogares.

PT - Detetor de monóxido de carbono (CO)

O dióxido de carbono (CO) é um gás inodoro, incolor e insípido. Ad concentrações elevadas são tosse forte, e os primeiros sintomas são visíveis em concentrações superiores a 35ppm. Por esta razão, é importante manter a concentração interna sob controlo, de forma a proteger a saúde das nossas famílias. Mesmo os vapores derivados de qualquer tipo de incidente doméstico são geralmente muito perigosos e são especialmente sinais de um incêndio imminente. Esta libertação de fumo e de CO é uma forma simples e eficiente de controlar a saúde das nossas casas.



INSTALLAZIONE / INSTALLATION / INSTALLATION / ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ INSTALLATION / INSTALACIÓN / INSTALAÇÃO

L'incendio, in un appartamento, può avere origine ovunque. Il numero di rivelatori/avvisatori necessari dipende non solo dalle dimensioni e dalla disposizione delle stanze ma anche dalla posizione delle stanze da letto (o comunque dei locali in cui i residenti possono dormire). Almeno un rivelatore/avvisatore deve essere installato nel corridoio adiacente alle camere da letto. Per esempio, in un appartamento dotato di due stanze da letto separate da distanza considerevole, sono necessari due rivelatori/avvisatori e devono essere collocati nel corridoio adiacente. In appartamenti con più di un piano devono essere presenti rivelatori/avvisatori ad ogni livello, incluso il piano interrato. Una maggiore sicurezza impone di collocare i rivelatori/avvisatori anche nelle stanze da letto, in aggiunta al(ai) rivelatore(i)/avvisatore(i) posto(i) nel corridoio, specialmente se i residenti preferiscono dormire con le porte delle camere chiuse. I rivelatori/avvisatori devono essere posti a soffitto o nella parte alta delle pareti evitando le zone difficilmente raggiungibili dal fumo. Se è installato un solo rivelatore/avvisatore, questo deve essere collocato nel corridoio il più vicino possibile alle stanze da letto e le porte delle stanze da letto devono rimanere aperte; se infatti, l'incendio dovesse aver origine nella stanza da letto con la porta chiusa, il movimento del fumo verso il rivelatore/avvisatore sarebbe impedito e si potrebbero creare condizioni letali nella stanza prima dell'attivazione del rivelatore/avvisatore stesso.

Similmente quando un rivelatore/avvisatore è installato a ogni livello della residenza nella quale le camere da letto sono collocate al livello superiore, il rivelatore/avvisatore a tale livello deve essere collocato nel corridoio il più vicino possibile alle stanze da letto, con le porte aperte. Il rivelatore/avvisatore al primo livello deve essere posto nel disimpegno vicino al salotto ed alla sala da pranzo. Il rivelatore/avvisatore al piano interrato deve essere collocato a soffitto in prossimità delle scale.

Il rivelatore/avvisatore non deve essere collocato troppo vicino ai bagni, perché le gocce d'acqua potrebbero attivarlo; similmente non deve essere collocato troppo vicino alla cucina a causa dei fumi di cottura.

A fire in an apartment can start anywhere. The number of detectors/alarms required depends not only on the size and layout of the rooms but also on the location of the bedrooms (or any other rooms where residents can sleep). At least one detector/alarm must be installed in the corridor adjacent to the bedrooms. For example, in an apartment with two bedrooms separated by a considerable distance, two detectors/alarms are required and must be placed in the adjacent corridor. In apartments with more than one floor, detectors/alarms must be present on each level, including the basement. Greater safety requires that detectors/alarms also be placed in the bedrooms, in addition to the detector(s)/alarm(s) placed in the corridor, especially if residents prefer to sleep with the bedroom doors closed. Detectors/alarms must be placed on the ceiling or on the upper part of the walls, avoiding areas that are difficult for smoke to reach. If only one detector/alerter is installed, it should be placed in the hallway as close to the bedrooms as possible, and the bedroom doors should be left open; if a fire were to start in the bedroom with the bedroom door closed, the movement of smoke toward the detector/alerter would be impeded and lethal conditions could be created in the room before the detector/alerter is activated. Similarly, when a detector/alerter is installed on each level of the residence where the bedrooms are located on the upper level, the detector/alerter at that level should be placed in the hallway as close to the bedrooms as possible, with the doors open. The detector/alerter on the first level should be placed in the hallway near the living room and dining room. The detector/alerter in the basement should be placed on the ceiling near the stairs. The detector/alerter should not be placed too close to the bathrooms, as water droplets could activate it; similarly it should not be placed too close to the kitchen due to cooking fumes.

Ein Brand in einer Wohnung kann überall ausbrechen. Die Anzahl der erforderlichen Detektoren/Alarmer hängt nicht nur von der Größe und Aufteilung der Räume ab, sondern auch von der Lage der Schlafzimmer (oder anderer Räume, in denen Bewohner schlafen können). Mindestens ein Detektor/Alarm muss im Flur neben den Schlafzimmern installiert werden. In einer Wohnung mit zwei Schlafzimmern, die durch eine beträchtliche Entfernung voneinander getrennt sind, sind beispielsweise zwei Detektoren/Alarmer erforderlich, die im angrenzenden Flur angebracht werden müssen. In Wohnungen mit mehr als einer Etage müssen auf jeder Etage, einschließlich des Kellers, Detektoren/Alarmer vorhanden sein. Für mehr Sicherheit ist es erforderlich, zusätzlich zu den Detektoren/Alarmen im Flur auch in den Schlafzimmern Detektoren/Alarmer anzubringen, insbesondere wenn die Bewohner lieber bei geschlossenen Schlafzimmertüren schlafen. Detektoren/Alarmer müssen an der Decke oder im oberen Teil der Wände angebracht werden, wobei Bereiche zu vermeiden sind, die für Rauch schwer erreichbar sind. Wenn nur ein Detektor/Alarm installiert wird, sollte er im Flur so nah wie möglich an den Schlafzimmern angebracht werden, und die Schlafzimmertüren sollten offen gelassen werden; Wenn beispielsweise im Schlafzimmer ein Feuer ausbricht und die Schlafzimmertür geschlossen ist, wird die Bewegung des Rauchs zum Detektor/Alarmgeber behindert und es können tödliche Bedingungen im Raum entstehen, bevor der Detektor/Alarmgeber aktiviert wird. Wenn auf jeder Etage des Wohnhauses ein Detektor/Alarmgeber installiert ist und sich die Schlafzimmer im oberen Stockwerk befinden, sollte der Detektor/Alarmgeber auf dieser Etage im Flur so nah wie möglich an den Schlafzimmern platziert werden, und die Türen sollten geöffnet sein. Der Detektor/Alarmgeber auf der ersten Etage sollte im Flur in der Nähe des Wohnzimmers und des Esszimmers platziert werden. Der Detektor/Alarmgeber im Keller sollte an der Decke in der Nähe der Treppe platziert werden. Der Detektor/Alarmgeber sollte nicht

zu nahe an den Badezimmern platziert werden, da Wassertropfen ihn aktivieren könnten; ebenso sollte er wegen der Kochdämpfe nicht zu nahe an der Küche platziert werden.

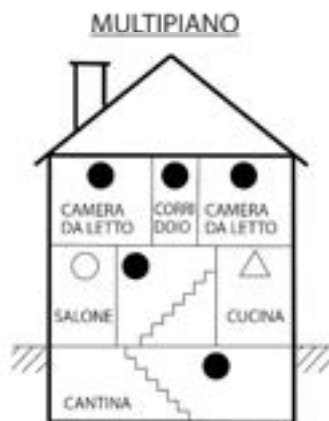
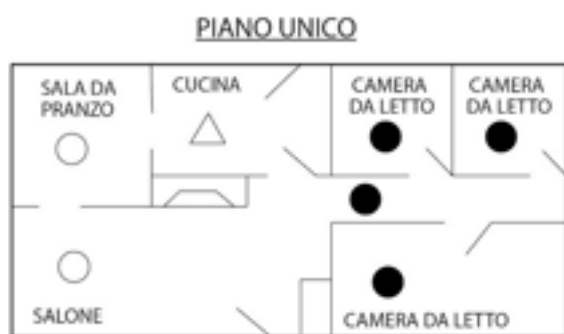
Μια φωτιά σε ένα διαμέρισμα μπορεί να ξεκινήσει οπουδήποτε. Ο αριθμός των απαιτούμενων ανιχνευτών/συναγερμών εξαρτάται όχι μόνο από το μέγεθος και τη διάταξη των δωματίων αλλά και από τη θέση των υπνοδωματίων (ή οποιωνδήποτε άλλων δωματίων όπου μπορούν να κοιμηθούν οι κάτοικοι). Τουλάχιστον ένας ανιχνευτής/συναγερμός πρέπει να εγκατασταθεί στο διάδρομο δίπλα στα υπνοδωμάτια. Για παράδειγμα, σε ένα διαμέρισμα με δύο υπνοδωμάτια που χωρίζονται σε μεγάλη απόσταση, απαιτούνται δύο ανιχνευτές/συναγερμοί και πρέπει να τοποθετηθούν στον διπλανό διάδρομο. Σε διαμερίσματα με περισσότερους από έναν ορόφους, πρέπει να υπάρχουν ανιχνευτές/συναγερμοί σε κάθε επίπεδο, συμπεριλαμβανομένου του υπογείου. Η μεγαλύτερη ασφάλεια απαιτεί να τοποθετούνται ανιχνευτές/συναγερμοί και στα υπνοδωμάτια, εκτός από τους ανιχνευτές/συναγερμούς που τοποθετούνται στο διάδρομο, ειδικά εάν οι κάτοικοι προτιμούν να κοιμούνται με τις πόρτες του υπνοδωματίου κλειστές. Οι ανιχνευτές/συναγερμοί πρέπει να τοποθετούνται στην οροφή ή στο πάνω μέρος των τοίχων, αποφεύγοντας περιοχές που είναι δύσκολο να φτάσει ο καπνός. Εάν έχει εγκατασταθεί μόνο ένας ανιχνευτής/ειδοποιητής, θα πρέπει να τοποθετηθεί στο διάδρομο όσο το δυνατόν πιο κοντά στα υπνοδωμάτια και οι πόρτες του υπνοδωματίου πρέπει να μένουν ανοιχτές. Εάν δημιουργηθεί φωτιά στο υπνοδωμάτιο με την πόρτα του υπνοδωματίου κλειστή, η κίνηση του καπνού προς τον ανιχνευτή/ειδοποιητή θα παρεμποδιζόταν και θα μπορούσαν να δημιουργηθούν θανατηφόρες συνθήκες στο δωμάτιο πριν ενεργοποιηθεί ο ανιχνευτής/ειδοποιητής. Ομοίως, όταν ένας ανιχνευτής/ειδοποιητής εγκαθίσταται σε κάθε επίπεδο της κατοικίας όπου βρίσκονται τα υπνοδωμάτια στο επάνω επίπεδο, ο ανιχνευτής/ειδοποιητής σε αυτό το επίπεδο θα πρέπει να τοποθετείται στο διάδρομο όσο το δυνατόν πιο κοντά στα υπνοδωμάτια. με τις πόρτες ανοιχτές. Ο ανιχνευτής/ειδοποιητής στο πρώτο επίπεδο πρέπει να τοποθετηθεί στο διάδρομο κοντά στο σαλόνι και την τραπεζαρία. Ο ανιχνευτής/ειδοποιητής στο υπόγειο πρέπει να τοποθετηθεί στην οροφή κοντά στις σκάλες. Ο ανιχνευτής/ειδοποιητής δεν πρέπει να τοποθετείται πολύ κοντά στα μπάνια, καθώς οι σταγόνες νερού θα μπορούσαν να τον ενεργοποιήσουν. Ομοίως δεν πρέπει να τοποθετείται πολύ κοντά στην κουζίνα λόγω αναθυμιάσεων μαγειρέματος.

Un incendie dans un appartement peut se déclarer n'importe où. Le nombre de détecteurs/alarmes nécessaires dépend non seulement de la taille et de la disposition des pièces, mais aussi de l'emplacement des chambres (ou de toute autre pièce où les résidents peuvent dormir). Au moins un détecteur/alarme doit être installé dans le couloir adjacent aux chambres. Par exemple, dans un appartement avec deux chambres séparées par une distance considérable, deux détecteurs/alarmes sont nécessaires et doivent être placés dans le couloir adjacent. Dans les appartements à plusieurs étages, des détecteurs/alarmes doivent être présents à chaque niveau, y compris au sous-sol. Une plus grande sécurité nécessite que des détecteurs/alarmes soient également placés dans les chambres, en plus du ou des détecteurs/alarmes placés dans le couloir, surtout si les résidents préfèrent dormir avec les portes des chambres fermées. Les détecteurs/alarmes doivent être placés au plafond ou sur la partie supérieure des murs, en évitant les zones difficiles d'accès pour la fumée. Si un seul détecteur/alarme est installé, il doit être placé dans le couloir le plus près possible des chambres, et les portes des chambres doivent être laissées ouvertes; si un incendie se déclare dans la chambre à coucher avec la porte de la chambre fermée, le mouvement de la fumée vers le détecteur/alerteur serait entravé et des conditions mortelles pourraient être créées dans la pièce avant que le détecteur/alerteur ne soit activé. De même, lorsqu'un détecteur/alerteur est installé à chaque étage de la résidence où les chambres sont situées à l'étage supérieur, le détecteur/alerteur de ce niveau doit être placé dans le couloir le plus près possible des chambres, avec les portes ouvertes. Le détecteur/alerteur du premier niveau doit être placé dans le couloir près du salon et de la salle à manger. Le détecteur/alerteur du sous-sol doit être placé au plafond près de l'escalier. Le détecteur/alerteur ne doit pas être placé trop près des salles de bain, car des gouttes d'eau pourraient l'activer; de même, il ne doit pas être placé près de la cuisine en raison des fumées de cuisson.

Un incendio en un apartamento puede iniciarse en cualquier lugar. El número de detectores/alarmas necesarios depende no solo del tamaño y la distribución de las habitaciones, sino también de la ubicación de los dormitorios (o cualquier otra habitación donde puedan dormir los residentes). Al menos un detector/alarma debe instalarse en el pasillo adyacente a los dormitorios. Por ejemplo, en un apartamento con dos dormitorios separados por una distancia considerable, se requieren dos detectores/alarmas y deben colocarse en el pasillo adyacente. En apartamentos con más de un piso, los detectores/alarmas deben estar presentes en cada nivel, incluido el sótano. Para una mayor seguridad, también se requiere que se coloquen detectores/alarmas en los dormitorios, además del detector/alarma/s colocado en el pasillo, especialmente si los residentes prefieren dormir con las puertas de los dormitorios cerradas. Los detectores/alarmas deben colocarse en el techo o en la parte superior de las paredes, evitando áreas a las que sea difícil que llegue el humo. Si solo se instala un detector/alarma, debe colocarse en el pasillo lo más cerca posible de los dormitorios, y las puertas de los dormitorios deben dejarse abiertas; Si se iniciara un incendio en el dormitorio con la puerta del dormitorio cerrada, se impediría el movimiento del humo hacia el detector/alertador y podrían crearse condiciones letales en la habitación antes de que se active el detector/alertador. De manera similar, cuando se instala un detector/alertador en cada nivel de la residencia donde los dormitorios están ubicados en el nivel superior, el detector/alertador de ese nivel debe colocarse en el pasillo lo más cerca posible de los dormitorios, con las puertas abiertas. El detector/alertador del primer nivel debe colocarse en el pasillo cerca de la sala de estar y el comedor. El detector/alertador del sótano debe colocarse en el techo cerca de las escaleras.

El detector/alertador no debe colocarse demasiado cerca de los baños, ya que las gotas de agua podrían activarlo; de manera similar, no debe colocarse demasiado cerca de la cocina debido a los humos de la cocina.

Un incendio en un apartamento puede iniciarse en cualquier lugar. El número de detectores/alarmas necesarios depende no solo del tamaño y la distribución de las habitaciones, sino también de la ubicación de los dormitorios (o cualquier otra habitación donde puedan dormir los residentes). Al menos un detector/alarma debe instalarse en el pasillo adyacente a los dormitorios. Por ejemplo, en un apartamento con dos dormitorios separados por una distancia considerable, se requieren dos detectores/alarmas y deben colocarse en el pasillo adyacente. En apartamentos con más de un piso, los detectores/alarmas deben estar presentes en cada nivel, incluido el sótano. Para una mayor seguridad, también se requiere que se coloquen detectores/alarmas en los dormitorios, además del detector/alarma/s colocado en el pasillo, especialmente si los residentes prefieren dormir con las puertas de los dormitorios cerradas. Los detectores/alarmas deben colocarse en el techo o en la parte superior de las paredes, evitando áreas a las que sea difícil que llegue el humo. Si solo se instala un detector/alarma, debe colocarse en el pasillo lo más cerca posible de los dormitorios, y las puertas de los dormitorios deben dejarse abiertas; Si se iniciara un incendio en el dormitorio con la puerta del dormitorio cerrada, se impediría el movimiento del humo hacia el detector/alertador y podrían crearse condiciones letales en la habitación antes de que se active el detector/alertador. De manera similar, cuando se instala un detector/alertador en cada nivel de la residencia donde los dormitorios están ubicados en el nivel superior, el detector/alertador de ese nivel debe colocarse en el pasillo lo más cerca posible de los dormitorios, con las puertas abiertas. El detector/alertador del primer nivel debe colocarse en el pasillo cerca de la sala de estar y el comedor. El detector/alertador del sótano debe colocarse en el techo cerca de las escaleras. El detector/alertador no debe colocarse demasiado cerca de los baños, ya que las gotas de agua podrían activarlo; de manera similar, no debe colocarse demasiado cerca de la cocina debido a los humos de la cocina.



Esempi di posizionamento di più sensori in appartamento su 1 livello e su piani multipli

Suggested installation pattern of multiple mixed sensors in a single and multiple floors apartments

Empfohlenes Installationsmuster für mehrere gemischte Sensoren in einstöckigen und mehrstöckigen Wohnungen

Προτεινόμενο σχέδιο εγκατάστασης πολλαπλών μικτών αισθητήρων σε διαμερίσματα ενός και πολλαπλών ορόφων

Schéma d'installation suggéré pour plusieurs capteurs mixtes dans des appartements à un ou plusieurs étages

Patrón de instalación sugerido de múltiples sensores mixtos en apartamentos de uno o varios pisos

Padrão de instalação sugerido de múltiplos sensores mistos em apartamentos de um e vários andares

● Rilevatori di fumo o fumo/CO RACCOMANDATI

● Rilevatori di fumo o fumo/CO CONSIGLIATI

○ Rilevatore di fumo AGGIUNTIVI

○ *Smoke or smoke/CO alarms for required protection*

○ *Smoke or smoke/CO alarms for additional protection*

△ *Smoke alarm with silence control for additional protection*

△ Rauch- oder Rauch-/CO-Melder für den erforderlichen Schutz

△ Rauch- oder Rauch-/CO-Melder für zusätzlichen Schutz

△ Rauchmelder mit Stummschaltung für zusätzlichen Schutz

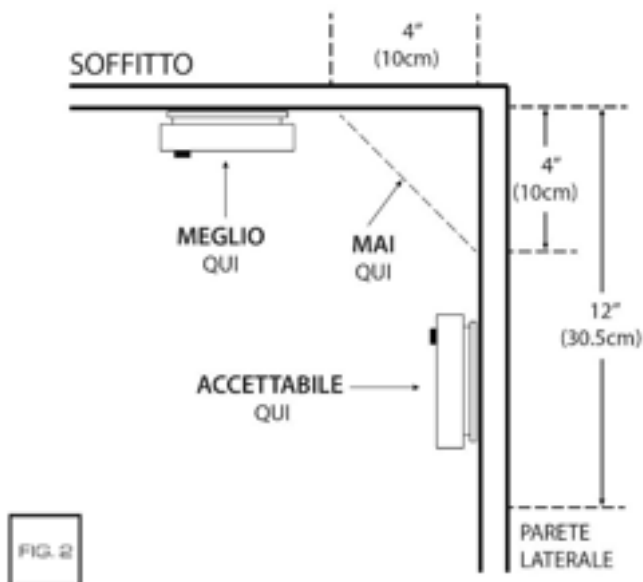
FIG. 1

Συναγερμοί καπνού ή καπνού/CO για την απαιτούμενη προστασία; Συναγερμοί καπνού ή καπνού/CO για πρόσθετη προστασία; Συναγερμός καπνού με σιωπηλό έλεγχο για πρόσθετη προστασία

Détecteurs de fumée ou détecteurs de fumée/CO pour la protection requise; Détecteurs de fumée ou détecteurs de fumée/CO pour une protection supplémentaire; Détecteur de fumée avec contrôle du silence pour une protection supplémentaire

Detectores de humo o de humo/CO para la protección necesaria; Detectores de humo o de humo/CO para protección adicional; Detectores de humo con control de silencio para protección adicional

Alarmes de fumo ou fumo/CO para proteção necessária; Alarmes de fumo ou fumo/CO para proteção adicional; Alarme de fumo com controlo de silêncio para proteção adicional



I Rilevatori devono essere installati ad almeno 1,80m dai pavimenti; inoltre:

- se installato a soffitto, almeno 100 mm di distanza da qualsiasi parete (figura 2, 3 e 4);
- se installato a parete, almeno 100 mm di distanza dal soffitto (figura 2, 3 e 4);
- a una distanza minima orizzontale tra 1m e 3m da eventuali sorgente potenziale di emissione di monossido carbonio.

Detectors must be installed at least 1.80m from floors; in addition:

- if installed on the ceiling, at least 100mm away from any wall (figure 2, 3 and 4);
- if installed on the wall, at least 100mm away from the ceiling (figure 2, 3 and 4);
- at a minimum horizontal distance between 1m and 3m from any potential source of carbon monoxide emission.

Die Detektoren müssen mindestens 1,80 m über dem Boden installiert werden; außerdem:

- bei Deckenmontage mindestens 100 mm von jeder Wand entfernt (Abbildung 2, 3 und 4);
- bei Wandmontage mindestens 100 mm von der Decke entfernt (Abbildung 2, 3 und 4);
- in einem horizontalen Mindestabstand zwischen 1 m und 3 m von jeder potenziellen Quelle von Kohlenmonoxidemission.

Οι ανιχνευτές πρέπει να είναι εγκατεστημένοι σε απόσταση τουλάχιστον 1,80 m από τα δάπεδα. εξάλλου:

- εάν τοποθετηθεί στην οροφή, τουλάχιστον 100 mm μακριά από οποιοδήποτε τοίχο (εικόνα 2, 3 και 4).
- εάν τοποθετηθεί στον τοίχο, σε απόσταση τουλάχιστον 100 mm από την οροφή (εικόνα 2, 3 και 4).
- σε ελάχιστη οριζόντια απόσταση μεταξύ 1 m και 3 m από οποιαδήποτε πιθανή πηγή εκπομπής μονοξειδίου του άνθρακα.

Les détecteurs doivent être installés à au moins 1,80 m du sol ; en outre :

- s'ils sont installés au plafond, à au moins 100 mm de tout mur (figures 2, 3 et 4) ;
- s'ils sont installés au mur, à au moins 100 mm du plafond (figures 2, 3 et 4) ;
- à une distance horizontale minimale comprise entre 1 m et 3 m de toute source potentielle d'émission de monoxyde de carbone.

Los detectores deben instalarse a una distancia mínima de 1,80 m del suelo; además:

- si se instalan en el techo, a una distancia mínima de 100 mm de cualquier pared (figuras 2, 3 y 4);
- si se instalan en la pared, a una distancia mínima de 100 mm del techo (figuras 2, 3 y 4);
- a una distancia horizontal mínima de entre 1 m y 3 m de cualquier fuente potencial de emisión de monóxido de carbono.

Os detetores devem ser instalados a pelo menos 1,80m do pavimento; adicionalmente:

- se instalado no teto, a pelo menos 100mm de distância de qualquer parede (figuras 2, 3 e 4);
- se instalado na parede, a pelo menos 100mm de distância do teto (figuras 2, 3 e 4);
- a uma distância horizontal mínima entre 1m e 3m de qualquer potencial fonte de emissão de monóxido de carbono.



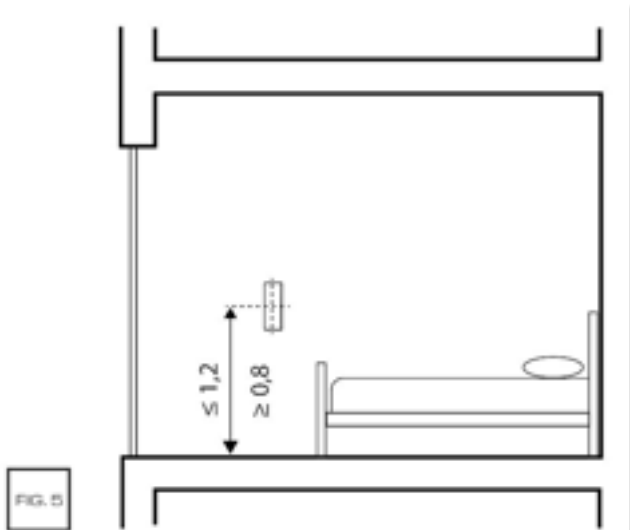
Altri suggerimenti di installazione (Fig. 3 e 4), inclusa una camera da letto (Fig. 5). NON installare dietro tende, in locali molto umidi, in presenza di aerosol, nei bagni, in garage, in aree particolarmente sporche o polverose, vicino a finestre o ventole di areazione.

Additional installation suggestions (Fig. 3 and 4), including a bedroom (Fig. 5). DO NOT install behind curtains, in very humid rooms, in the presence of aerosols, in bathrooms, garages, particularly dirty or dusty areas, near windows or ventilation fans.

Weitere Installationsvorschläge (Abb. 3 und 4), einschließlich Schlafzimmer (Abb. 5). NICHT hinter Vorhängen, in sehr feuchten Räumen, bei Vorhandensein von Aerosolen, in Badezimmern, Garagen, besonders schmutzigen oder staubigen Bereichen, in der Nähe von Fenstern oder Lüftungsventilatoren installieren.

FIG. 3

DIMENSIONI IN METRI



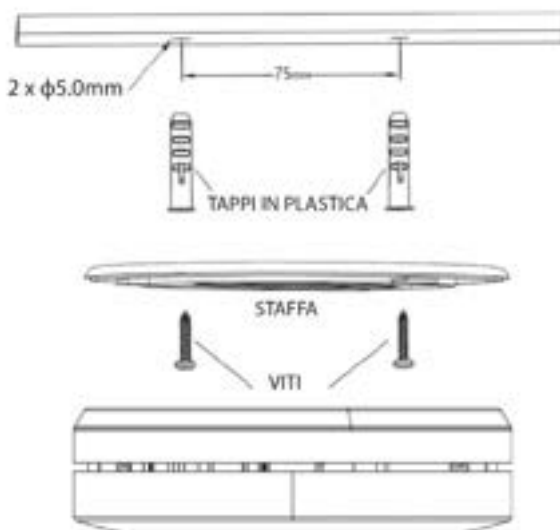
Πρόσθετες προτάσεις εγκατάστασης (Εικ. 3 και 4), συμπεριλαμβανομένου ενός υπνοδωματίου (Εικ. 5). ΜΗΝ τοποθετείτε πίσω από κουρτίνες, σε χώρους με πολύ υγρασία, παρουσία αερολυμάτων, σε μπάνια, γκαράζ, ιδιαίτερα βρώμικους ή σκονισμένους χώρους, κοντά σε παράθυρα ή ανεμιστήρες εξαερισμού.

Autres suggestions d'installation (Fig. 3 et 4), notamment dans une chambre à coucher (Fig. 5). NE PAS installer derrière des rideaux, dans des pièces très humides, en présence d'aérosols, dans des salles de bains, des garages, des zones particulièrement sales ou poussiéreuses, près de fenêtres ou de ventilateurs d'aération.

Sugerencias de instalación adicionales (Fig. 3 y 4), incluido un dormitorio (Fig. 5). NO instalar detrás de cortinas, en habitaciones muy húmedas, en presencia de aerosoles, en baños, garajes, áreas particularmente sucias o polvorientas, cerca de ventanas o ventiladores.

Sugestões adicionais de instalação (Fig. 3 e 4), incluindo quarto (Fig. 5). NÃO instale atrás de cortinas, em ambientes muito húmidos, na presença de aerossóis, em casas de banho, garagens, áreas particularmente sujas ou poeirentas, perto de janelas ou ventoinhas.

SOFFITTO O MURO



Metodo di fissaggio. Tasselli e viti incluse nella confezione. (Fig.6 e 7)

How to fix to wall and ceiling. Plugs and screws included in the package. (Fig.6 and 7)

So befestigen Sie es an Wand und Decke. Dübel und Schrauben im Lieferumfang enthalten. (Abb. 6 und 7)

Πώς να στερεώσετε σε τείχος και οροφή. Βύσματα και βίδες περιλαμβάνονται στη συσκευασία. (Εικ.6 και 7)

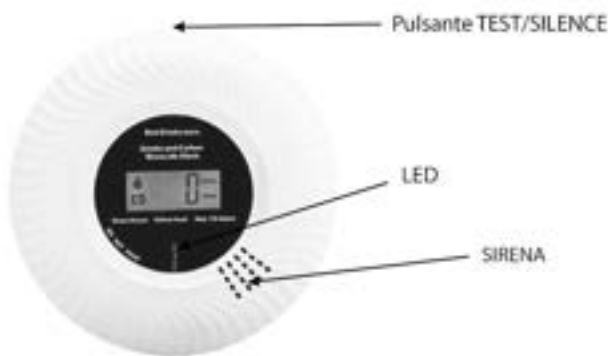
Comment fixer au mur et au plafond. Chevilles et vis incluses dans l'emballage. (Fig.6 et 7)

Cómo fijar a la pared y al techo. Tacos y tornillos incluidos en el paquete. (Fig.6 y 7)

Como fixar à parede e ao teto. Tampões e parafusos incluídos no pacote. (Fig.6 y 7)



DESCRIZIONE DEL PRODOTTO / PRODUCT DESCRIPTION /



Pulsante TEST/SILENCE; LED di stato; sirena di allarme.

TEST/SILENCE button; status LED; alarm siren.

TEST/SILENCE-Taste; Status-LED; Alarmsirene.

Κουμπί TEST/SILENCE. LED κατάστασης; σειρήνα συναγερμού.

Bouton TEST/SILENCE ; LED d'état ; sirène d'alarme.

Botón PRUEBA/SILENCE; LED de estado; sirena de alarma.

Botão TESTE/SILENCE; LED de estado; sirene de alarme.



USO DEL PRODOTTO / HOW TO USE /

IT - Normale operatività

Rimuovere il film protettivo dalla batteria per la prima accensione. I LED verde/giallo/rosso si accenderanno brevemente e il dispositivo confermerà l'accensione con un beep iniziando il preriscaldamento. Per 90 secondi il Led verde lampeggerà ogni 2 secondi, dopo di che ogni 40 secondi, a indicare il normale stato di funzionamento.

Se il dispositivo emette un doppio suono ogni 40 secondi, e il LED è giallo, e il display LCD mostra la scritta "Err", un malfunzionamento è in atto. In questa condizione il prodotto NON è in grado di rilevare la presenza di CO. Contattare l'assistenza.

Se il dispositivo emette un doppio suono ogni 40 secondi e il LED è giallo, la batteria è scarica. Normalmente all'inizio di questa segnalazione il dispositivo è ancora in grado di emettere l'allarme sonoro da presenza di CO per 4 minuti, e quello visivo a LED per 30 giorni. Il dispositivo deve comunque essere sostituito.

Allarme fumo. Se il dispositivo rileva una quantità di fumo oltre la soglia di sicurezza, emette un segnale di allarme costituito da 4 beep consecutivi seguiti da 1 secondo di pausa. Inoltre il LED lampeggerà in rosso. Lo stato di allarme perdura fino al calo della concentrazione del fumo stesso, ma è possibile silenziarlo manualmente. **ATTENZIONE:** in caso di incendio, o anche solo di possibilità di incendio, abbandonare immediatamente l'edificio, mantenendo la calma, assistendo bambini e anziani, e chiamare immediatamente i servizi di emergenza locali. **NON SOTTOVALUTARE MAI L'ALLARME.**

Se siete certi che si tratti di un falso allarme, potete silenziare manualmente il dispositivo, che però, in caso di nuovo rilevamento di sostanze pericolose, riprenderà la routine di allarme dopo 10 minuti. In ogni caso il LED resterà rosso, fino al definitivo abbassamento delle sostanze nocive al di sotto della soglia di sicurezza. Il dispositivo è progettato per minimizzare i falsi allarmi, ma se posto ad esempio troppo vicino ai fornelli, potrebbe essere influenzato dalle sostanze emesse dalla cottura dei cibi; normalmente, la cappa aspirante della cucina stessa è in grado di eliminare queste interferenze. In questi casi è possibile usare il silenziamento del prodotto.

Allarme CO. In caso di presenza di CO sopra la soglia di sicurezza, il dispositivo emetterà 4 beep consecutivi seguiti da 2 secondi di pausa. Il LED rosso lampeggerà. Le soglie di sicurezza sono conformi alla normativa EN50291-1:2018

50ppm: in allarme dopo 60 – 90 minuti

100ppm: dopo 40 – 60 minuti

300ppm: meno di 3 minuti

Se la concentrazione di CO è superiore a 20ppm il display LCD segnerà la cifra, senza attivare l'allarme.

N.B.: in caso di presenza contemporanea di fumo e CO, il dispositivo alternerà entrambi gli allarmi.

In caso di allarme, spegnere ogni possibile sorgente di CO (fornelli, caldaie, veicoli a motore, etc.), aprire le finestre e ventilare gli ambienti. In caso di persistenza dell'allarme, abbandonare l'abitazione e allertare i servizi di emergenza. In caso di sospetta intossicazione, comunicarlo immediatamente al personale medico. Dopo un allarme accertato, non utilizzare i dispositivi che potrebbero essere causa dell'emissione di CO, e rivolgersi a personale competente per le dovute verifiche.

Test del prodotto. Con cadenza mensile, verificare il corretto funzionamento del rilevatore. Verificare la presenza del LED verde.

Premere il pulsante TEST/SILENCE per testare il prodotto. Il dispositivo emetterà gli schemi di allarme sonori e visivi descritti precedentemente. Il test dovrebbe essere ripetuto settimanalmente. N.B.: non usare altri metodi per testare il prodotto. N.B.: la sirena a 85dB può danneggiare l'udito: tenere il prodotto il più lontano possibile dalle orecchie durante il test.

Il prodotto è conforme alla norma di prodotto pertinente EN 14604 (rilevatore di fumo) e EN 50291-1 (rilevatore monossido di carbonio).

NOTA IMPORTANTE SULL'AUTONOMIA: Non è richiesta la sostituzione annuale della batteria, poiché è integrata e ha una durata di 10 anni dopo la prima accensione; la durata massima del sensore è di 10 anni. Dopo tale durata, il cicalino suonerà tre volte per 50 secondi, e il display LCD mostrerà la scritta "END". Il prodotto non sarà più utilizzabile.

Pulizia e manutenzione. Oltre al test di funzionamento con cadenza settimanale, smontare il rilevatore e pulirlo periodicamente, con un panno morbido e asciutto. NON usare detersivi o acqua. Le seguenti sostanze possono causare falsi allarmi: metano, propano, etilene, benzene, alcool, collanti, lacche per capelli, profumi, etc.

EN - Normal operation

Remove the protective film from the battery for the first time switching on. The green/yellow/red LEDs will light up briefly and the device will confirm the switching on with a beep and start preheating. For 90 seconds the green LED will flash every 2 seconds, after which every 40 seconds, indicating normal operation.

If the device beeps twice every 40 seconds, and the LED is yellow, and the LCD display shows the word "Err", a malfunction is in progress. In this condition the product is NOT able to detect the presence of CO. Contact support.

If the device beeps twice every 40 seconds and the LED is yellow, the battery is low. Normally at the beginning of this signal the device is still able to emit the CO presence audible alarm for 4 minutes, and the LED visual alarm for 30 days. The device must however be replaced.

Smoke alarm. If the device detects a quantity of smoke above the safety threshold, it emits an alarm signal consisting of 4 consecutive beeps followed by a 1-second pause. The LED will also flash red. The alarm state lasts until the concentration of the smoke itself decreases, but it is possible to silence it manually. **WARNING:** in the event of a fire, or even just the possibility of a fire, immediately leave the building, remaining calm, assisting children and the elderly, and immediately call the local emergency services. **NEVER UNDERESTIMATE THE ALARM.**

If you are sure that it is a false alarm, you can manually silence the device, which however, in the event of a new detection of dangerous substances, will resume the alarm routine after 10 minutes. In any case, the LED will remain red, until the harmful substances have definitively decreased below the safety threshold. The device is designed to minimize false alarms, but if placed too close to the stove, for example, it could be influenced by the substances emitted by cooking food; Normally, the kitchen extractor hood itself is able to eliminate this interference. In these cases, it is possible to use the product silencer.

CO alarm. If CO is present above the safety threshold, the device will emit 4 consecutive beeps followed by a 2-second pause. The red LED will flash. The safety thresholds comply with the EN50291-1:2018 regulation

50ppm: in alarm after 60 – 90 minutes

100ppm: after 40 – 60 minutes

300ppm: less than 3 minutes

If the CO concentration is higher than 20ppm, the LCD display will show the figure, without activating the alarm.

N.B.: if smoke and CO are present at the same time, the device will alternate between both alarms.

In the event of an alarm, turn off all possible sources of CO (stoves, boilers, motor vehicles, etc.), open the windows and ventilate the rooms. If the alarm persists, leave the house and alert the emergency services. If you suspect poisoning, notify medical personnel immediately. After a confirmed alarm, do not use devices that could be causing the emission of CO, and contact competent personnel for the necessary checks.

Product Test. Check the detector correct functioning monthly. Check for the presence of the green LED. Press the TEST/SILENCE button to test the product. The device will emit the audible and visual alarm patterns described above. The test should be repeated weekly. N.B.: do not use other methods to test the product. N.B.: the 85dB siren can damage your hearing: keep the product as far away from your ears as possible during the test. The product complies with the product standards EN 14604 (smoke detector) and EN 50291-1 (carbon monoxide detector).

IMPORTANT NOTE ON AUTONOMY: Annual battery replacement is not required, as it is built in and it has 10-years lifespan after first switch-on. The maximum life of the sensor is 10 years. After this duration, the buzzer will sound three times for 50 seconds, and the LCD display will show the word "END". The product will no longer be usable.

Cleaning and maintenance. In addition to the weekly function test, disassemble the detector and clean it periodically with a soft, dry cloth. DO NOT use detergents or water. The following substances can cause false alarms: methane, propane, ethylene, benzene, alcohol, glues, hairspray, perfumes, etc.

DE - Normalbetrieb

Entfernen Sie beim ersten Einschalten die Schutzfolie von der Batterie. Die grün/gelb/roten LEDs leuchten kurz auf und das Gerät bestätigt das Einschalten mit einem Piepton und beginnt mit dem Vorheizen. 90 Sekunden lang blinkt die grüne LED alle 2 Sekunden, danach alle 40 Sekunden, was den Normalbetrieb anzeigt.

Wenn das Gerät alle 40 Sekunden zweimal piept und die LED gelb ist und das LCD-Display das Wort „Err“ anzeigt, liegt eine Störung vor. In diesem Zustand kann das Produkt das Vorhandensein von CO NICHT erkennen. Wenden Sie sich an den Support. Wenn das Gerät alle 40 Sekunden zweimal piept und die LED gelb ist, ist die Batterie schwach. Normalerweise kann das Gerät zu Beginn dieses Signals noch 4 Minuten lang den akustischen CO-Alarm und 30 Tage lang den optischen LED-Alarm ausgeben. Das Gerät muss jedoch ausgetauscht werden.

Rauchalarm. Wenn das Gerät eine Rauchmenge über dem Sicherheitsgrenzwert erkennt, gibt es ein Alarmsignal aus, das aus 4 aufeinanderfolgenden Pieptönen besteht, gefolgt von einer 1-sekündigen Pause. Die LED blinkt ebenfalls rot. Der Alarmzustand bleibt bestehen, bis die Konzentration des Rauchs selbst abnimmt, aber es ist möglich, ihn manuell stummzuschalten. **ACHTUNG:** Im Falle eines Brandes oder auch nur der Möglichkeit eines Brandes verlassen Sie sofort das Gebäude, bewahren Sie Ruhe, helfen Sie Kindern und älteren Menschen und rufen Sie sofort die örtlichen Notdienste an. **UNTERSCHÄTZEN SIE DEN ALARM NIEMALS.**

Wenn Sie sicher sind, dass es sich um einen Fehlalarm handelt, können Sie das Gerät manuell stummschalten, das jedoch im Falle einer erneuten Erkennung gefährlicher Stoffe die Alarmroutine nach 10 Minuten wieder aufnimmt. In jedem Fall bleibt die LED rot, bis die Schadstoffe endgültig unter die Sicherheitsschwelle gesunken sind. Das Gerät ist so konzipiert, dass es Fehlalarme minimiert, aber wenn es beispielsweise zu nahe am Herd platziert wird, könnte es durch die beim Kochen von Speisen freigesetzten Stoffe beeinflusst werden; normalerweise kann die Dunstabzugshaube selbst diese Störungen beseitigen. In diesen Fällen ist es möglich, den Produktschalldämpfer zu verwenden.

CO-Alarm. Wenn die CO-Konzentration über dem Sicherheitsgrenzwert liegt, gibt das Gerät 4 aufeinanderfolgende Pieptöne ab, gefolgt von einer 2-sekündigen Pause. Die rote LED blinkt. Die Sicherheitsgrenzwerte entsprechen der Norm EN50291-1:2018

50 ppm: Alarm nach 60 – 90 Minuten

100 ppm: nach 40 – 60 Minuten

300 ppm: weniger als 3 Minuten

Wenn die CO-Konzentration höher als 20 ppm ist, zeigt das LCD-Display die Zahl an, ohne den Alarm auszulösen.

NB: Wenn Rauch und CO gleichzeitig vorhanden sind, wechselt das Gerät zwischen beiden Alarmen. Im Falle eines Alarms schalten Sie alle möglichen CO-Quellen (Öfen, Kessel, Kraftfahrzeuge usw.) aus, öffnen Sie die Fenster und lüften Sie die Räume. Wenn der Alarm weiterhin anhält, verlassen Sie das Haus und alarmieren Sie die Notdienste. Wenn Sie eine Vergiftung vermuten, benachrichtigen Sie sofort das medizinische Personal. Nach einem bestätigten Alarm dürfen Sie keine Geräte verwenden, die CO-Emissionen verursachen könnten, und sich für die erforderlichen Prüfungen an kompetentes Personal wenden.

Produkttest. Überprüfen Sie monatlich die korrekte Funktion des Detektors. Überprüfen Sie, ob die grüne LED vorhanden ist. Drücken Sie die Taste TEST/SILENCE, um das Produkt zu testen. Das Gerät gibt die oben beschriebenen akustischen und visuellen Alarmmuster aus. Der Test sollte wöchentlich wiederholt werden. Hinweis: Verwenden Sie keine anderen Methoden, um das Produkt zu testen. Hinweis: Die 85-dB-Sirene kann Ihr Gehör schädigen: Halten Sie das Produkt während des Tests so weit wie möglich von Ihren Ohren entfernt. Das Produkt entspricht den Produktnormen EN 14604 (Rauchmelder) und EN 50291-1 (Kohlenmonoxidmelder).

WICHTIGER HINWEIS ZUR AUTONOMIE: Ein jährlicher Batteriewechsel ist nicht erforderlich, da die Batterie fest eingebaut ist und nach dem ersten Einschalten eine Lebensdauer von 10 Jahren hat. Die maximale Lebensdauer des Sensors beträgt 10 Jahre. Nach dieser Dauer ertönt der Summer dreimal für 50 Sekunden und auf dem LCD-Display wird das Wort „END“ angezeigt. Das Produkt ist nicht mehr verwendbar.

Reinigung und Wartung. Zerlegen Sie den Detektor zusätzlich zum wöchentlichen Funktionstest und reinigen Sie ihn regelmäßig mit einem weichen, trockenen Tuch. Verwenden Sie KEINE Reinigungsmittel oder Wasser. Folgende Stoffe können Fehlalarme auslösen: Methan, Propan, Ethylen, Benzol, Alkohol, Klebstoff, Haarspray, Parfüm usw.

GR - Κανονική λειτουργία

Αφαιρέστε την προστατευτική μεμβράνη από την μπαταρία για την πρώτη ενεργοποίηση. Οι πράσινες/κίτρινες/κόκκινες λυχνίες LED θα ανάψουν για λίγο και η συσκευή θα επιβεβαιώσει την ενεργοποίηση με ένα ηχητικό σήμα και θα αρχίσει να προθερμαίνεται. Για 90 δευτερόλεπτα η πράσινη λυχνία LED θα αναβοσβήνει κάθε 2 δευτερόλεπτα και μετά κάθε 40 δευτερόλεπτα, υποδεικνύοντας κανονική λειτουργία.

Εάν η συσκευή εκπέμπει έναν ήχο δύο φορές κάθε 40 δευτερόλεπτα και η λυχνία LED είναι κίτρινη και η οθόνη LCD εμφανίζει τη λέξη "Err", υπάρχει μια δυσλειτουργία σε εξέλιξη. Σε αυτήν την κατάσταση το προϊόν ΔΕΝ είναι σε θέση να ανιχνεύσει την παρουσία CO. Επικοινωνήστε με την υποστήριξη.

Εάν η συσκευή εκπέμπει έναν ήχο δύο φορές κάθε 40 δευτερόλεπτα και η λυχνία LED είναι κίτρινη, η μπαταρία είναι χαμηλή. Κανονικά στην αρχή αυτού του σήματος η συσκευή εξακολουθεί να μπορεί να εκπέμπει τον ηχητικό συναγερμό παρουσίας CO για 4 λεπτά και τον οπτικό συναγερμό LED για 30 ημέρες. Ωστόσο, η συσκευή πρέπει να αντικατασταθεί.

Συναγερμός καπνού. Εάν η συσκευή ανιχνεύσει ποσότητα καπνού πάνω από το όριο ασφαλείας, εκπέμπει ένα σήμα συναγερμού που αποτελείται από 4 διαδοχικά ηχητικά σήματα που ακολουθούνται από μια παύση 1 δευτερολέπτου. Το LED θα αναβοσβήσει επίσης κόκκινο. Η κατάσταση συναγερμού διαρκεί έως ότου μειωθεί η ίδια η συγκέντρωση του καπνού, αλλά είναι δυνατή η μη αυτόματη σίγαση. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: σε περίπτωση πυρκαγιάς ή ακόμα και μόνο πιθανότητας πυρκαγιάς, εγκαταλείψτε αμέσως το κτίριο, παραμένοντας ήρεμοι, βοηθώντας παιδιά και ηλικιωμένους και καλέστε αμέσως τις τοπικές υπηρεσίες έκτακτης ανάγκης. ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΥΠΟΤΙΜΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟ.

Εάν είστε βέβαιοι ότι πρόκειται για ψευδή συναγερμό, μπορείτε να θέσετε χειροκίνητα τη σίγαση της συσκευής, η οποία ωστόσο, σε περίπτωση νέας ανίχνευσης επικίνδυνων ουσιών, θα συνεχίσει τη ρουτίνα συναγερμού μετά από 10 λεπτά. Σε κάθε περίπτωση, το LED θα παραμείνει κόκκινο, μέχρι να μειωθούν οριστικά οι βλαβερές ουσίες κάτω από το όριο ασφαλείας. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να ελαχιστοποιεί τους ψευδείς συναγερμούς, αλλά εάν τοποθετηθεί πολύ κοντά στη σόμπα, για παράδειγμα, θα μπορούσε να επηρεαστεί από τις ουσίες που εκπέμπονται από το μαγείρεμα των τροφίμων. Κανονικά, ο ίδιος ο απορροφητήρας κουζίνας μπορεί να εξαλείψει αυτές τις παρεμβολές. Σε αυτές τις περιπτώσεις, είναι δυνατή η χρήση του σιγαστήρα προϊόντος.

Συναγερμός CO. Εάν υπάρχει CO πάνω από το όριο ασφαλείας, η συσκευή θα εκπέμψει 4 διαδοχικά ηχητικά σήματα ακολουθούμενα από μια παύση 2 δευτερολέπτων. Το κόκκινο LED θα αναβοσβήσει. Τα όρια ασφαλείας συμμορφώνονται με τον κανονισμό EN50291-1:2018

50 ppm: σε συναγερμό μετά από 60 – 90 λεπτά

100 ppm: μετά από 40 – 60 λεπτά

300 ppm: λιγότερο από 3 λεπτά

Εάν η συγκέντρωση CO είναι μεγαλύτερη από 20 ppm, η οθόνη LCD θα εμφανίσει το σχήμα, χωρίς να ενεργοποιηθεί ο συναγερμός.

Σημείωση: εάν υπάρχει καπνός και CO την ίδια στιγμή, η συσκευή θα εναλλάσσεται μεταξύ των δύο συναγερμών.

Σε περίπτωση συναγερμού, απενεργοποιήστε όλες τις πιθανές πηγές CO (σόμπες, λέβητες, μηχανοκίνητα οχήματα κ.λπ.), ανοίξτε τα παράθυρα και αερίστε τους χώρους. Εάν ο συναγερμός επιμένει, βγείτε από το σπίτι και ειδοποιήστε τις υπηρεσίες έκτακτης ανάγκης. Εάν υποπτεύεστε δηλητηρίαση, ενημερώστε αμέσως το ιατρικό προσωπικό. Μετά από επιβεβαιωμένο συναγερμό, μη χρησιμοποιείτε συσκευές που θα μπορούσαν να προκαλέσουν εκπομπές CO και επικοινωνήστε με το αρμόδιο προσωπικό για τους απαραίτητους ελέγχους.

Δοκιμή προϊόντος. Ελέγχετε τη σωστή λειτουργία του ανιχνευτή κάθε μήνα. Ελέγξτε για την παρουσία του πράσινου LED.

Πατήστε το κουμπί TEST/SILENCE για να δοκιμάσετε το προϊόν. Η συσκευή θα εκπέμψει τα ηχητικά και οπτικά μοτίβα συναγερμού που περιγράφονται παραπάνω. Το τεστ πρέπει να επαναλαμβάνεται κάθε εβδομάδα. Σημείωση: μην χρησιμοποιείτε άλλες μεθόδους για να ελέγξετε το προϊόν. Σημείωση: η σειρήνα 85dB μπορεί να βλάψει την ακοή σας: κρατήστε το προϊόν όσο το δυνατόν πιο μακριά από τα αυτιά σας κατά τη διάρκεια της δοκιμής. Το προϊόν συμμορφώνεται με τα πρότυπα προϊόντος EN 14604 (ανιχνευτής καπνού) και EN 50291-1 (ανιχνευτής μονοξειδίου του άνθρακα).

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΥΤΟΝΟΜΙΑ: Δεν απαιτείται ετήσια αντικατάσταση μπαταρίας, καθώς είναι ενσωματωμένη και έχει διάρκεια ζωής 10 χρόνια μετά την πρώτη ενεργοποίηση; η μέγιστη διάρκεια ζωής του αισθητήρα είναι 10 χρόνια. Μετά από αυτή τη διάρκεια, ο βομβητής θα ηχήσει τρεις φορές για 50 δευτερόλεπτα και στην οθόνη LCD θα εμφανιστεί η λέξη "END". Το προϊόν δεν θα μπορεί πλέον να χρησιμοποιηθεί.

Καθαρισμός και συντήρηση. Εκτός από την εβδομαδιαία δοκιμή λειτουργίας, αποσυναρμολογήστε τον ανιχνευτή και καθαρίστε τον περιοδικά με ένα μαλακό, στεγνό πανί. ΜΗΝ χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή νερό. Οι ακόλουθες ουσίες μπορεί να προκαλέσουν ψευδείς συναγερμούς: μεθάνιο, προπάνιο, αιθυλένιο, βενζόλιο, οινόπνευμα, κόλλα, λακ μαλλιών, άρωμα κ.λπ.

FR - Fonctionnement normal

Retirez le film protecteur de la batterie lors de la première mise en marche. Les LED vertes/jaunes/rouges s'allumeront brièvement et l'appareil confirmera la mise en marche par un bip et commencera le préchauffage. Pendant 90 secondes, la LED verte clignotera toutes les 2 secondes, puis toutes les 40 secondes, indiquant un fonctionnement normal.

Si l'appareil émet deux bips toutes les 40 secondes, que la LED est jaune et que l'écran LCD affiche le mot « Err », un dysfonctionnement est en cours. Dans cette condition, le produit n'est PAS en mesure de détecter la présence de CO. Contactez le support.

Si l'appareil émet deux bips toutes les 40 secondes et que la LED est jaune, la batterie est faible. Normalement, au début de ce signal, l'appareil est encore en mesure d'émettre l'alarme sonore de présence de CO pendant 4 minutes, et l'alarme visuelle LED pendant 30 jours. L'appareil doit cependant être remplacé.

Détecteur de fumée. Si l'appareil détecte une quantité de fumée supérieure au seuil de sécurité, il émet un signal d'alarme composé de 4 bips consécutifs suivis d'une pause d'une seconde. La LED clignotera également en rouge. L'état d'alarme dure jusqu'à ce que la concentration de la fumée elle-même diminue, mais il est possible de l'éteindre manuellement. ATTENTION : en cas d'incendie, ou même simplement de possibilité d'incendie, quittez immédiatement le bâtiment en restant calme, en aidant les enfants et les personnes âgées et en appelant immédiatement les services d'urgence locaux. NE SOUS-ESTIMEZ JAMAIS L'ALARME.

Si vous êtes sûr qu'il s'agit d'une fausse alarme, vous pouvez éteindre manuellement l'appareil, qui cependant, en cas de nouvelle détection de substances dangereuses, reprendra la routine d'alarme après 10 minutes. Dans tous les cas, la LED restera rouge, jusqu'à ce que les substances nocives soient définitivement descendues en dessous du seuil de sécurité. L'appareil est conçu pour minimiser les fausses alarmes, mais s'il est placé trop près du poêle, par exemple, il pourrait être influencé par les substances émises par la cuisson des aliments ; normalement, la hotte aspirante de cuisine elle-même est en mesure d'éliminer cette interférence. Dans ces cas, il est possible d'utiliser le silencieux du produit.

Alarme CO. Si la concentration de CO est supérieure au seuil de sécurité, l'appareil émettra 4 bips consécutifs suivis d'une pause de 2 secondes. La LED rouge clignotera. Les seuils de sécurité sont conformes à la norme EN50291-1:2018

50ppm : en alarme après 60 – 90 minutes

100ppm : après 40 – 60 minutes

300ppm : moins de 3 minutes

Si la concentration de CO est supérieure à 20ppm, l'écran LCD affichera le chiffre, sans activer l'alarme.

N.B. : si de la fumée et du CO sont présents en même temps, l'appareil alternera entre les deux alarmes.

En cas d'alarme, éteignez toutes les sources possibles de CO (poêles, chaudières, véhicules à moteur, etc.), ouvrez les fenêtres et aérez les pièces. Si l'alarme persiste, quittez la maison et alertez les services d'urgence. En cas de suspicion d'intoxication, prévenez immédiatement le personnel médical. Après une alarme confirmée, n'utilisez pas d'appareils pouvant être à l'origine de l'émission de CO et contactez le personnel compétent pour les contrôles nécessaires.

Test du produit. Vérifiez mensuellement le bon fonctionnement du détecteur. Vérifiez la présence de la LED verte. Appuyez sur le bouton TEST/SILENCE pour tester le produit. L'appareil émettra les signaux d'alarme sonore et visuel décrits ci-dessus. Le test doit être répété chaque semaine. N.B. : n'utilisez pas d'autres méthodes pour tester le produit. N.B. : la sirène de 85 dB peut endommager votre audition : éloignez le produit le plus possible de vos oreilles pendant le test. Le produit est conforme aux normes produits EN 14604 (détecteur de fumée) et EN 50291-1 (détecteur de monoxyde de carbone).

NOTE IMPORTANTE SUR L'AUTONOMIE : Le remplacement annuel de la batterie n'est pas nécessaire, car elle est intégrée et a une durée de vie de 10 ans après la première mise sous tension ; la durée de vie maximale du capteur est de 10 ans. Après cette durée, le buzzer retentira trois fois pendant 50 secondes et l'écran LCD affichera le mot « END ». Le produit ne sera plus utilisable.

Nettoyage et entretien. En plus du test de fonctionnement hebdomadaire, démontez le détecteur et nettoyez-le périodiquement avec un chiffon doux et sec. N'UTILISEZ PAS de détergents ni d'eau. Les substances suivantes peuvent provoquer de fausses alarmes : méthane, propane, éthylène, benzène, alcool, colle, laque, parfum, etc.

ES - Funcionamiento normal

Quite la película protectora de la batería la primera vez que encienda el dispositivo. Los LED verde/amarillo/rojo se encenderán brevemente y el dispositivo confirmará el encendido con un pitido y comenzará el precalentamiento. Durante 90 segundos, el LED verde parpadeará cada 2 segundos, luego cada 40 segundos, lo que indica un funcionamiento normal.

Si el dispositivo emite dos pitidos cada 40 segundos, el LED está amarillo y la pantalla LCD muestra la palabra "Err", se está produciendo un mal funcionamiento. En esta condición, el producto NO puede detectar la presencia de CO. Póngase en contacto con el servicio de asistencia.

Si el dispositivo emite dos pitidos cada 40 segundos y el LED está amarillo, la batería está baja. Normalmente, al comienzo de esta señal, el dispositivo aún puede emitir la alarma audible de presencia de CO durante 4 minutos y la alarma visual del LED durante 30 días. No obstante, el dispositivo debe reemplazarse.

Alarma de humo. Si el dispositivo detecta una cantidad de humo superior al umbral de seguridad, emite una señal de alarma que consta de 4 pitidos consecutivos seguidos de una pausa de 1 segundo. El LED también parpadeará en rojo. El estado de alarma dura hasta que la concentración del humo disminuye, pero es posible silenciarlo manualmente. ATENCIÓN: en caso de incendio, o incluso de mera posibilidad de incendio, abandone inmediatamente el edificio, manteniendo la calma, socorriendo a los niños y a las personas mayores, y llame inmediatamente a los servicios de emergencia locales. NUNCA SUBESTIME LA ALARMA.

Si está seguro de que se trata de una falsa alarma, puede silenciar manualmente el dispositivo, que sin embargo, en caso de una nueva detección de sustancias peligrosas, reanudará la rutina de alarma después de 10 minutos. En cualquier caso, el LED permanecerá rojo, hasta que las sustancias nocivas hayan disminuido definitivamente por debajo del umbral de seguridad. El

dispositivo está diseñado para minimizar las falsas alarmas, pero si se coloca demasiado cerca de la estufa, por ejemplo, podría verse influenciado por las sustancias emitidas por la cocción de los alimentos; normalmente, la propia campana extractora de cocina es capaz de eliminar esta interferencia. En estos casos, es posible utilizar el silenciador del producto.

Alarma de CO. Si la concentración de CO supera el umbral de seguridad, el aparato emitirá 4 pitidos consecutivos seguidos de una pausa de 2 segundos. El LED rojo parpadeará. Los umbrales de seguridad cumplen la normativa EN50291-1:2018

50 ppm: en alarma tras 60 – 90 minutos

100 ppm: tras 40 – 60 minutos

300 ppm: menos de 3 minutos

Si la concentración de CO es superior a 20 ppm, la pantalla LCD mostrará la cifra, sin activar la alarma.

Nota: si hay humo y CO al mismo tiempo, el aparato alternará entre ambas alarmas.

En caso de alarma, apague todas las posibles fuentes de CO (estufas, calderas, vehículos a motor, etc.), abra las ventanas y ventile las habitaciones. Si la alarma persiste, abandone la casa y avise a los servicios de emergencia. Si sospecha de intoxicación, avise inmediatamente al personal médico. Después de una alarma confirmada, no utilice dispositivos que puedan estar provocando la emisión de CO y póngase en contacto con personal competente para realizar las comprobaciones necesarias.

Prueba del producto. Compruebe mensualmente el correcto funcionamiento del detector. Compruebe la presencia del LED verde. Pulse el botón TEST/SILENCE para probar el producto. El dispositivo emitirá los patrones de alarma audibles y visuales descritos anteriormente. La prueba debe repetirse semanalmente. N.B.: no utilice otros métodos para probar el producto. N.B.: la sirena de 85dB puede dañar su audición: mantenga el producto lo más alejado posible de sus oídos durante la prueba. El producto cumple con las normas de producto EN 14604 (detector de humo) y EN 50291-1 (detector de monóxido de carbono).

NOTA IMPORTANTE SOBRE LA AUTONOMÍA: A substituição anual da bateria não é necessária, uma vez que está integrada e tem uma vida útil de 10 anos após a primeira ligação; la vida útil máxima del sensor es de 10 años. Después de este tiempo, el zumbador sonará tres veces durante 50 segundos y la pantalla LCD mostrará la palabra “END”. El producto ya no podrá utilizarse.

Limpieza y mantenimiento. Además de la prueba de funcionamiento semanal, desmonte el detector y límpielo periódicamente con un paño suave y seco. NO utilice detergentes ni agua. Las siguientes sustancias pueden causar falsas alarmas: metano, propano, etileno, benceno, alcohol, pegamento, laca para el cabello, perfume, etc.

Operação normal

Remova a película protetora da bateria quando ligar pela primeira vez. Os LEDs verdes/amarelos/vermelhos acenderão brevemente e o dispositivo confirmará a ligação com um sinal sonoro e iniciará o pré-aquecimento. Durante 90 segundos, o LED verde piscará a cada 2 segundos, após os quais a cada 40 segundos, indicando um funcionamento normal.

Se o dispositivo emitir dois sinais sonoros a cada 40 segundos, o LED estiver amarelo e o visor LCD mostrar a palavra “Err”, está em curso uma avaria. Nesta condição, o produto NÃO é capaz de detetar a presença de CO.

Se o dispositivo emitir dois sinais sonoros a cada 40 segundos e o LED estiver amarelo, a bateria está fraca. Normalmente no início deste sinal o aparelho é ainda capaz de emitir o alarme sonoro de presença de CO durante 4 minutos, e o alarme visual LED durante 30 dias. No entanto, o dispositivo deve ser substituído.

Alarme de fumo. Se o dispositivo detetar uma quantidade de fumo superior ao limite de segurança, emite um sinal de alarme composto por 4 sinais sonoros consecutivos seguidos de uma pausa de 1 segundo. O LED também piscará a vermelho. O estado de alarme dura até que a concentração do próprio fumo diminua, mas é possível silenciá-lo manualmente. AVISO: em caso de incêndio, ou mesmo apenas possibilidade de incêndio, saia imediatamente do edifício, mantendo a calma, prestando assistência a crianças e idosos, e ligue imediatamente para os serviços de emergência locais. NUNCA SUBESTIME O ALARME.

Se tiver a certeza de que se trata de um alarme falso, pode silenciar manualmente o dispositivo, que no entanto, em caso de nova deteção de substâncias perigosas, retomará a rotina de alarme após 10 minutos. Em qualquer caso, o LED permanecerá vermelho, até que as substâncias nocivas tenham diminuído definitivamente abaixo do limite de segurança. O aparelho foi concebido para minimizar os falsos alarmes, mas se for colocado muito próximo do fogão, por exemplo, pode ser influenciado pelas substâncias emitidas pela cozedura dos alimentos; Normalmente, o próprio exaustor da cozinha é capaz de eliminar esta interferência. Nestes casos é possível utilizar o silenciador de produto.

Alarme de CO. Se o CO estiver presente acima do limite de segurança, o dispositivo emitirá 4 sinais sonoros consecutivos seguidos de uma pausa de 2 segundos. O LED vermelho piscará. Os limites de segurança estão em conformidade com o regulamento EN50291-1:2018

50 ppm: em alarme após 60 – 90 minutos / 100 ppm: após 40 – 60 minutos / 300 ppm: menos de 3 minutos

Se a concentração de CO for superior a 20ppm, o display LCD irá mostrar o valor, sem ativar o alarme.

Nota: se houver fumo e CO ao mesmo tempo, o dispositivo alternará entre os dois alarmes.

Em caso de alarme, desligar todas as possíveis fontes de CO (fogões, caldeiras, veículos automóveis, etc.), abrir as janelas e ventilar os ambientes. Se o alarme persistir, saia de casa e avise os serviços de emergência. Se suspeitar de envenenamento,

avise imediatamente a equipa médica. Após um alarme confirmado, não utilize dispositivos que possam estar a provocar a emissão de CO e contacte pessoal competente para as verificações necessárias.

Teste de produto. Verifique mensalmente o correto funcionamento do detector. Verifique a presença do LED verde. Prima o botão TEST/SILENCE para testar o produto. O dispositivo emitirá os padrões de alarme sonoro e visual acima descritos. O teste deve ser repetido semanalmente. N.B.: não utilize outros métodos para testar o produto. Nota: a sirene de 85dB pode causar danos na audição: mantenha o produto o mais longe possível dos ouvidos durante o teste. O produto está em conformidade com as normas de produto EN 14604 (detector de fumo) e EN 50291-1 (detector de monóxido de carbono).

NOTA IMPORTANTE SOBRE A AUTONOMIA: a vida útil máxima do sensor é de 10 anos. Após este período, a campainha soará três vezes durante 50 segundos e o visor LCD apresentará a palavra "END". O produto já não será utilizável.

Limpeza e manutenção. Além do teste de funcionamento semanal, desmonte o detector e limpe-o periodicamente com um pano macio e seco. NÃO utilize detergentes ou água. As seguintes substâncias podem provocar falsos alarmes: metano, propano, etileno, benzeno, álcool, cola, laca para o cabelo, perfume, etc.

TECHNISCHE DATEN / ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ESPECIFICACIONES TÉCNICAS / ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

SPECIFICHE TECNICHE

Batteria: 2x 3,0V CR123A litio. Autonomia 10 anni.
Versione software: V1.2.5
Standard: EN 14604 (rilevatore di fumo); EN 50291-1 (rilevatore di monossido di carbonio)
Tipo di sensore: fotocellula a riflessione
Sensibilità allarme fumo: 25dB/m
Durata silenziamento allarme: 10min
Sensore CO: elettrochimico
Sensibilità CO: conforme EN50291-1:2018, 50ppm da 60 a 90min; 100ppm da 10 a 40min; 300ppm entro 3min
Autonomia e durata sensore: 10 anni
Corrente in standby: <50µA
Corrente in allarme: 90mA
Condizioni operative: -10°C / +50°C; <95% HR senza condensa
conservazione: -10°C / +50°C; <95% HR senza condensa
Suono allarme: ≥ 85dB at 3m
Installazione: a parete o a soffitto
Raggio di funzionamento: 40m² in unico ambiente
Dimensioni: Ø105x39mm
Peso: 180±10g

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Battery: 2x 3.0V CR123A lithium. 10-year autonomy.
Software version: V1.2.5
Standard: EN 14604 (smoke detector); EN 50291-1 (CO detector)
Sensor type: reflective photocell
Smoke alarm sensitivity: 25dB/m
Alarm silence duration: 10min
CO sensor: electrochemical
CO sensitivity: compliant with EN50291-1:2018, 50ppm 60 / 90min; 100ppm 10 / 40min; 300ppm within 3min
Autonomy and sensor life: 10 years
Standby current: <50µA
Alarm current: 90mA
Operating conditions: -10°C / +50°C; <95% HR non-condensing
Storage: -10°C / +50°C; <95% HR non-condensing
Alarm sound: ≥ 85dB at 3m
Installation: wall or ceiling
Operating range: 40m² in a single room
Dimensions: Ø105x39mm
Weight: 180±10g

KON.EL.CO S.p.A. – Piazza Don E. Mapelli, 75 - 20099 - Sesto S. Giovanni (MI) - Italy. **Made in China**



IT - Il prodotto al termine della sua vita deve essere smaltito separatamente presso i centri di raccolta, oppure restituito al rivenditore all'atto di acquisto di una apparecchiatura equivalente o gratuitamente se più piccola di 25cm. Uno smaltimento non adeguato comporta effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana. In caso di inadempienza si è soggetti alle sanzioni previste.

EN - The product at the end of its life must be disposed of separately at the collection centers, or returned to the retailer at the time of purchase of an equivalent device or free if smaller than 25cm. Improper disposal will have negative effects on the environment and on human health. In default, you are subject to the penalties provided

DE - Das Produkt muss am Ende seiner Lebensdauer separat in den Sammelstellen entsorgt werden oder zum Zeitpunkt des Kaufs eines gleichwertigen Geräts an den Händler zurückgegeben werden oder frei, wenn es kleiner als 25 cm ist. Unsachgemäße Entsorgung hat negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit. Im Verzug unterliegen Sie den vorgesehenen Strafen

FR - Le produit en fin de vie doit être éliminé séparément dans les centres de collecte, ou renvoyé au revendeur au moment de l'achat d'un appareil équivalent ou gratuit s'il est inférieur à 25cm. Une élimination inadéquate aura des effets négatifs sur l'environnement et sur la santé humaine. Par défaut, vous êtes soumis aux pénalités prévues

ES - El producto al final de su vida útil debe desecharse por separado en los centros de recogida, o devolverse al minorista en el momento de la compra de un dispositivo equivalente o gratis si es menor de 25 cm. La eliminación inadecuada tendrá efectos negativos en el medio ambiente y en la salud humana. En defecto, usted está sujeto a las penalidades proporcionadas

PT - O produto no final de sua vida útil deve ser descartado separadamente nos centros de coleta ou devolvido ao revendedor no momento da compra de um dispositivo equivalente ou livre se for menor que 25 cm. A eliminação inadequada terá efeitos negativos no ambiente e na saúde humana. No padrão, você está sujeito às penalidades previstas

EL - Το προϊόν στο τέλος της ζωής του πρέπει να διατεθεί ξεχωριστά στα κέντρα συλλογής ή να επιστραφεί στον έμπορο λιανικής πώλησης κατά τη στιγμή της αγοράς ισοδύναμης συσκευής ή δωρεάν αν είναι μικρότερο από 25cm. Η ακατάλληλη διάθεση θα έχει αρνητικές επιπτώσεις στο περιβάλλον και στην ανθρώπινη υγεία. Σε αθέτηση, υπόκειται στις προβλεπόμενες κυρώσεις

IT- Il prodotto funziona con batterie che rientrano nella direttiva europea 2013/56/EU e che non possono essere smaltite con i normali rifiuti domestici. Informarsi sulle normative locali relative alla raccolta differenziata delle batterie: un corretto smaltimento permette di evitare conseguenze negative per l'ambiente e la salute. La batteria è incorporata, da smaltire al termine della vita utile del prodotto, non può essere rimossa dall'utente. In questo caso, i centri di recupero e riciclaggio possono eseguire lo smontaggio del prodotto e la rimozione della batteria.

EN- The product contains batteries covered by the European Directive 2013/56 /EU, and that can not be disposed of with normal household waste. Please inform yourself about the local rules on separate collection of batteries because correct disposal helps to prevent negative consequences for the environment and for health. The battery is incorporated, to be disposed at the end of the useful life of the product, it can not be removed by the user. In this case, the recovery and recycling centers can follow disassembly removing the battery.

FR- Le produit contient des piles relevant de la directive européenne 2013/56 / UE, et qui ne peuvent être jetés avec les ordures ménagères. S'il vous plaît vous renseigner sur les réglementations locales concernant la collecte séparée des piles car l'élimination correcte permet de prévenir les conséquences négatives pour l'environnement et pour la santé. La batterie est constituée, en vue d'être mis au rebut à la fin de la vie utile du produit, il ne peut pas être retiré par l'utilisateur. Dans ce cas, les centres de récupération et de recyclage peuvent suivre le démontage de retirer la batterie.

ES- El producto contiene baterías cubiertas por la Directiva europea 2013/56 / UE, que no se pueden desechar con la basura doméstica normal. Infórmese acerca de las normas locales sobre la recolección separada de baterías, ya que la eliminación correcta ayuda a evitar consecuencias negativas para el medio ambiente y para la salud. La batería está incorporada, para ser desechada al final de la vida útil del producto, no puede ser retirada por el usuario. En este caso, los centros de recuperación y reciclaje pueden seguir el desmontaje extrayendo la batería.

DE- Das Produkt enthält Batterien, die der europäischen Richtlinie 2013/56 /EU abgedeckt, und das nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden kann. Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Bestimmungen zur getrennten Sammlung von Batterien, da korrekte Entsorgung hilft negative Folgen für die Umwelt zu verhindern hilft und für die Gesundheit. Die Batterie eingebaut ist, am Ende der Nutzungsdauer des Produkts angeordnet zu werden, kann sie nicht durch den Benutzer entfernt werden. In diesem Fall können die Rückgewinnung und Recycling-Zentren folgen Zerlegen Sie den Akku entfernen.

POR- O produto funciona com baterias abrangidas pela diretiva europeia 2013/56 / UE e que não podem ser descartadas no lixo doméstico normal. Conheça as regulamentações locais sobre a coleta seletiva de baterias: o descarte adequado permite evitar consequências negativas para o meio ambiente e a saúde. A bateria é incorporada, para ser descartada no final da vida útil do produto, não pode ser removida pelo usuário. Nesse caso, os centros de recuperação e reciclagem podem desmontar o produto e remover a bateria.

GR- Το προϊόν περιέχει μπαταρίες που καλύπτονται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2013/56 / EE και δεν μπορεί να απορριφθεί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα. Παρακαλείσθε να ενημερώσετε τον εαυτό σας σχετικά με τους τοπικούς κανόνες για τη χωριστή συλλογή των ηλεκτρικών στηλών, επειδή η σωστή διάθεση βοηθά στην αποφυγή αρνητικών συνεπειών για το περιβάλλον και την υγεία. Η μπαταρία είναι ενσωματωμένη, για να διατεθεί στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του προϊόντος, δεν μπορεί να αφαιρεθεί από το χρήστη. Σε αυτή την περίπτωση, τα κέντρα ανάκτησης και επεξεργασίας μπορούν να εκολογήσουν την αποσυμμετολήση αφαιρώντας την μπαταρία

